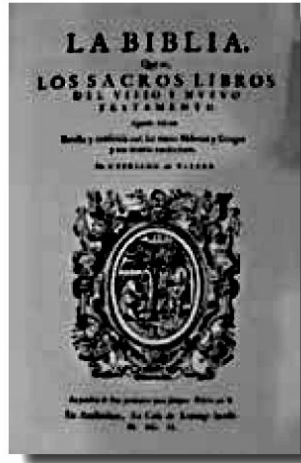


## “COMO NOS LLEGÓ LA BIBLIA”

(Domingo 19 de agosto de 2012)

(Por el pastor Emilio Bandt Favela)

(No. 471)



La Biblia de Reina,  
1602

***“Sécase la hierba, marchítase la flor; mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre”  
(Isaías 40:8)***

### **Diez aspectos importantes:**

1. La Biblia fue inspirada por Dios (2 Timoteo 3:16; 2 Pedro 1:21)
2. La Biblia consta de sesenta y seis libros que fueron escritos a lo largo de 1,600 años (Aproximadamente desde 1,500 a. C. hasta el 100 d. C.). El Antiguo Testamento tiene treinta y nueve libros escritos entre los años 1,500 a 400 a. C. El Nuevo Testamento tiene veintisiete libros escritos aproximadamente entre los años 45-100 d. C. La Biblia Hebrea tiene el mismo texto que el Antiguo Testamento de la Biblia en español, pero lo divide y dispone de manera deferente.
3. El Antiguo Testamento fue escrito principalmente en hebreo, con algunos segmentos en arameo. El Nuevo Testamento fue escrito en griego.
4. Los libros de la Biblia fueron compilados, ordenados y reconocidos como autoridad sagrada inspirada, por concilios de rabinos y concilios de líderes eclesiásticos que siguieron cuidadosas pautas.
5. Antes de la invención de la imprenta, la Biblia se copiaba a mano. Se copiaba de forma muy cuidadosa y muchas veces por escribas especializados que desarrollaron métodos complejos para contar palabras y letras a fin de asegurarse que no hubiera errores.
6. La Biblia fue el primer libro publicado por imprenta con caracteres móviles (Imprenta Gutenberg, 1455, Biblia en Latín).



Un escriba

7. Existen numerosas evidencias de que la Biblia con que contamos ahora es notablemente fiel a los escritos originales. De las miles de copias manuscritas de antes de 1,500 d. C. todavía existen más de 5,300 de manuscritos griegos del Nuevo Testamento. El texto de la Biblia está mejor preservado que los escritos de César, Platón o Aristóteles.

8. El descubrimiento de los rollos del Mar Muerto, confirmó la confiabilidad de algunas copias del Antiguo Testamento que se realizaron a través de los años. Aunque existen ciertas variaciones en la ortografía, ninguna variación afecta doctrinas bíblicas básicas.

9. A medida que la Biblia se fue llevando a otros países, eruditos que deseaban que otros conocieran la Palabra de Dios la tradujeron al idioma común (vernáculo). En la actualidad, hay casi dos mil grupos que no cuentan con la Biblia en su idioma.

10. Para el 200 d. C. la Biblia, (o porciones), se habían traducido a siete idiomas; para el 500 d. C. a trece idiomas; para el 900 d. C. a diecisiete idiomas; para el 1,400 d. C. a veintiocho idiomas; para el 1,800 d. C. a sesenta idiomas; para el 1,900 d. C. a quinientos idiomas; para 1950 a mil idiomas; en la actualidad ha sido traducida a 2,300 idiomas. Existe también en braille en la forma de veintiocho volúmenes.

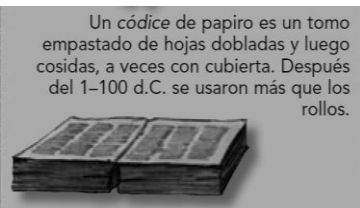
El Antiguo Testamento fue escrito entre el 1,500-400 a. C. y se usaron



materiales como piedra, barro y cuero.

El Nuevo Testamento fue escrito entre el 45-100 d. C.

Para hacer copias de las Escrituras se usaban rollos de cuero y posteriormente de papiro. El fragmento existente más antiguo del Nuevo Testamento (Juan 18) fue copiado en griego en un códice de papiro aprox. 110-130 d. C. Un códice de papiro es un tomo empastado de hojas dobladas y luego cocidas, a veces con cubierta. Después del 1-100 d. C. se usaron más que los rollos.



la Biblia, aproximadamente del 300-1400 d. C.

Dos de las copias más antiguas existentes en papel de vitela (325-350 d. C.) son el Códice Vaticano y el Códice Sinaítico.



La Biblia fue publicada por imprenta desde

1455. Las Biblias se copiaban a manos sobre pergamino. La producción de algunas copias demoraba entre uno y dos años y costaba el salario anual de una persona. La Biblia fue el primer libro publicado por imprenta en 1455.

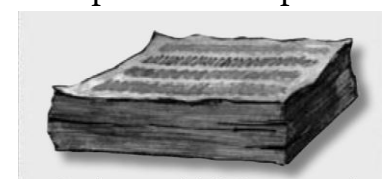
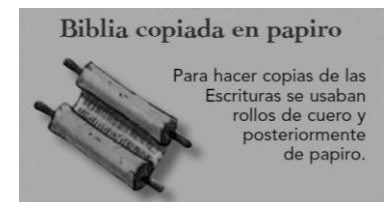
**2,000 a. C.**

El Antiguo Testamento se escribió en hebreo, aunque hay secciones en arameo, a lo largo de muchos siglos. Moisés, líderes, reyes y profetas fueron inspirados por Dios. Todo el corpus escrito en rollos de cuero y otros materiales se llama Escrituras Hebreas o Antiguo Testamento.



**500 a. C.**

Según la tradición judía, Esdras, sacerdote y escriba, compila y ordena algunos libros de la Biblia Hebrea, alrededor del 450 a. C.



## 200 a. C.

La Septuaginta es la traducción griega de la Biblia hebrea. Hecha aproximadamente del 250-100 a. C. por 70 o 72 eruditos judíos en Alejandría. Septuaginta significa setenta. A menudo se abrevia LXX. Los libros están ordenados temáticamente: Históricos, poéticos y proféticos. También incluye los apócrifos que alude a siete libros que fueron parte de la Biblia Hebrea hasta el 90 d. C. cuando ancianos judíos los eliminaron.

## 1 d. C.

En el tiempo de Jesús, se usaban los rollos de papiro o códices.



Papiro

La planta de papiro se corta en tiras y se puede escribir en ellas. Por esta razón, algunos rollos llegaban a medir hasta diez metros.

Tiempo después, los rollos se convirtieron en hojas del mismo papiro, que se encuadernaban en medio de planchas de madera que hacían las veces de cubiertas. Esta forma temprana de libro se llama códice.

## 100 d. C.

Los seguidores de Jesús, Mateo, Marcos, Lucas, Juan, Pablo, Santiago y Judas, escribieron los evangelios, historia y cartas a otros cristianos y el Apocalipsis entre 45-100 d. C. Incluyen citas de todo el Antiguo Testamento a excepción de ocho libros. Estos escritos en griego se copiaron y se hicieron circular y aproximadamente en el 150 d. C. tenían un amplio uso y ya eran conocidas como

Nuevo Testamento.

## 200 d. C.

Antigua traducción copta



Se hacen las traducciones más tempranas al latín, copto (Egipto) y siríaco (Siria) 200-300 d. C. Los padres de la Iglesia aceptan los evangelios y las cartas paulinas como canónicos (de una palabra griega que alude a la regla de la fe y la verdad). Orígenes hace una lista de 21 libros aprobados. Eusebio hace otra lista de 22 libros aprobados.

## 300 d. C.

Los libros del Nuevo Testamento se compilaron e hicieron circular por el Mediterráneo. Para el 400 d. C. el estándar de los 27 libros se aceptó tanto en occidente como en el oriente del imperio romano, como lo confirman Atanasio, Jerónimo, Agustín y tres concilios de la Iglesia. El sínodo de Cartago, en el 397 d. C. reconoció que los 27 libros del Nuevo Testamento eran canónicos. En el 410 d. C. Jerónimo comenzó a traducir la Biblia al latín, tarea que le llevó 25 años. Se llamó Vulgata

Latina y fue por muchos siglos la única Biblia autorizada en Europa.

## 1,200 d. C.

La primera traducción importante al castellano es la Biblia Alfonsina (1280) traducida por orden de Alfonso el Sabio rey de Castilla. Fue hecha de la Vulgata Latina pero resumida y parafraseada.

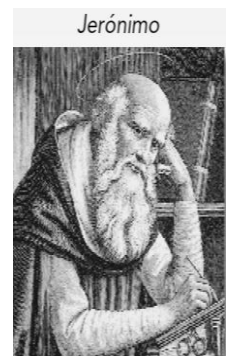


Una página de la Biblia de Gutenberg

## 1,400 d. C.

El rabino Moisés Arragel, de España, publica el Antiguo Testamento en 1430. Hoy se conoce como la Biblia de la Casa de Alba. La edición original fue una obra de arte con notables ilustraciones, hermosa caligrafía y pureza en su lenguaje.

En 1455, Juan Gutenberg inventó la primera imprenta del mundo con caracteres móviles de metal. Tal vez, el invento más relevante para propagar la Biblia pues cambiaría para siempre la forma de reproducirla. La obra de Gutenberg consistió en dos columnas en cada página y 42 líneas por columna.



Jerónimo

## 1,500 d. C.

En 1543 aparece el primer Nuevo Testamento completo en español traducido por Fernando de Encinas. A pedido del reformador Felipe Melancton, se imprimieron en tipos negros y mayúsculas todos los pasajes alusivos a la justificación por gracia en Romanos.

En 1569, sale a la luz, en Basilea, Suiza, la Biblia traducida al español por Casiodoro de Reina. Fue la primera versión completa a partir de manuscritos originales en hebreo, griego y arameo.



Biblia del Oso

Casiodoro de Reina tuvo que trabajar bajo la constante amenaza de la Inquisición. Es conocida como La Biblia Del Oso porque en su portada está la figura de un oso tratando de alcanzar la miel de un panal.

Cipriano de Valera trabajó veinte años en la revisión de la Biblia de Reina. En 1596 publicó el NT, y en 1602 la Biblia entera.

Actualmente esa Biblia se conoce como Reina Valera y es la de mayor uso entre el pueblo evangélico. Otras revisiones de esta traducción son 1862, 1865, 1874,

1883, 1890, 1909, 1960 y 1995.

A los libros originales hechos por los escritores de la Biblia se les llama “Autógrafos”, pero hasta ahora no se ha descubierto ninguno de ellos. Pero sí existen algunas copias valiosísimas que datan del siglo IV y que se llaman **CÓDIGES UNCIALES** y que han sido la base para las traducciones y reproducciones posteriores. Se les llama Códices por ser antiquísimos y por su valor teológico, filológico e histórico. Y se llaman Unciales porque fueron hechos con la bellísima letra mayúscula llamada Uncial. A estas copias se les llama también “Manuscritos” porque fueron hechas a mano. Los principales Códices Unciales o Manuscritos con que se cuenta en la actualidad son:

- (1) El Códice Vaticanus o (B). Data del siglo IV. Conservado en Roma desde el siglo XV. Le falta Génesis hasta 46:28.
- (2) El Códice Sinaiticus o (S). También del siglo IV. Se descubrió en el Monasterio de Santa Catalina, cerca del Monte Sinaí. Le falta un tercio de su Antiguo Testamento (casi todo el Pentateuco).
- (3) El Códice Alexandrinus o (A). También del siglo IV. Se conserva en Londres. Su Antiguo Testamento está casi completo. Es quizá la mejor copia del libro de Apocalipsis.
- (4) El códice Ephraemi Syri o (C). Se conserva en París. Le falta una parte de sus libros poéticos.

Hay muchos otros Códices pero de menor aportación pues están muy fragmentados, sin embargo no pierden su valor literario.

Además se conservan cerca de 5000 fragmentos de copias hechas desde el primer siglo hasta el cuarto.

¡Ciertamente, la Biblia es un regalo de Dios!

Con sincero afecto  
Pastor Emilio Bandt Favela.

(Materiales usados de “Como Nos Llegó La Biblia” [www.rose-publishing.com](http://www.rose-publishing.com))



Sección del Códice Alejandrino,  
Biblioteca Real Británica MS. 1 D.  
Sección correspondiente a  
Lucas 12:54-13:4.

## **RINCÓN PASTORAL:**

## **“EL REO QUE SE FUMÓ LA BIBLIA”**

Un día, el pastor que visitaba con frecuencia una cárcel, se acercó a un interno que se mostraba absolutamente resistente a todo lo que viniera de religión. –Solo quiero obsequiarle un ejemplar del Nuevo Testamento y no lo molestaré más. –El preso, luego de rechazar al principio el obsequio, decidió aceptarlo pero advirtió que se fumaría hoja por hoja ese libro. El pastor, luego de dudar unos instantes le impuso un desafío: Que antes de fumarse cada hoja la leyera. El reo aceptó. Pasados unos meses el pastor regresó y vio al preso en cuestión, ahora asimilado al grupo de estudio bíblico y le preguntó como le fue con el acuerdo de lectura y fumada de las hojas del Nuevo Testamento. El preso entonces respondió: -Me fumé todo Mateo, todo Marcos, todo Lucas... pero con Juan no pude... caí a los pies del Señor Jesucristo.

***“Lámpara es a mis pies tu Palabra, y lumbrera a mi camino”  
(Salmo 119:105)***